

**Filološki fakultet / PREVODILAŠTVO - ENGLESKI JEZIK / Prevod pr. tekst. na engl. i tehn. u prevodenju**

<b>Naziv predmeta:</b>	Prevod pr. tekst. na engl. i tehn. u prevodenju			
<b>Šifra predmeta</b>	<b>Status predmeta</b>	<b>Semestar</b>	<b>Broj ECTS kredita</b>	<b>Fond časova (P+V+L)</b>
12762	Obavezan	2	6	2+2+0
<b>Studijski programi za koje se organizuje</b>	PREVODILAŠTVO - ENGLESKI JEZIK			
<b>Uslovljeno drugim predmetima</b>	Nema uslovljenoosti			
<b>Ciljevi izučavanja predmeta</b>	Cilj je da studenti kritički sagledavaju tekst koji prevode, razumiju pravne koncepte i razlike između pravnih sistema Crne Gore i EU, kao i da samostalno prevode nakon što polože ovaj predmet.			
<b>Ishodi učenja</b>	Nakon što položi ovaj ispit, student će biti u mogućnosti da: 1. Koristi rječnike, glosare, internet i drugu stručnu literaturu u prevodenju pravnih tekstova sa crnogorskog na engleski jezik. 2. Ovlada osnovnim karakteristikama i principima prevodenja pravnih tekstova sa crnogorskog na engleski jezik. 3. Ovlada osnovnim sintaksičkim i leksičkim karakteristikama pravnog registra u engleskom jeziku. 4. Upotrijebi odgovarajuću terminologiju u prevodenju tekstova u oblasti ustavnog prava, državne uprave i lokalne samouprave. 5. Upotrijebi odgovarajuću terminologiju u prevodenju tekstova u oblasti pravosudnog sistema i krivičnog prava. 6. Prepozna nijanse i razlike u značenju termina između različitih oblasti prava. 7. Samostalno kreira glosar u oblasti prava.			
<b>Ime i prezime nastavnika i saradnika</b>	Prof. dr Igor Lakić /Mr Milica Kadić Aković			
<b>Metod nastave i savladanja gradiva</b>	Kratka objašnjenja, studenti prevode tekst kod kuće, na času se prevodi čitaju i o njima se diskutuje (terminologija, sintaksa...). Maksimalno učešće studenata u radu na času.			
<b>Plan i program rada</b>				
Pripremne nedelje	Priprema i upis semestra			
I nedelja, pred.	Uvod u kurs. Prevodenje pravnih dokumenata (Deklaracija nezavisne Republike Crne Gore)			
I nedelja, vježbe				
II nedelja, pred.	Prevodenje pravnih dokumenata (Deklaracija o pridruživanju EU)			
II nedelja, vježbe				
III nedelja, pred.	Principi ustavnog prava. Ustav Crne Gore 1			
III nedelja, vježbe				
IV nedelja, pred.	Ustav Crne Gore 2			
IV nedelja, vježbe				
V nedelja, pred.	Zakon o državnoj upravi CG 1			
V nedelja, vježbe				
VI nedelja, pred.	Zakon o državnoj upravi CG 2			
VI nedelja, vježbe				
VII nedelja, pred.	Zakon o lokalnoj samoupravi CG 1			
VII nedelja, vježbe				
VIII nedelja, pred.	Zakon o lokalnoj samoupravi CG 2			
VIII nedelja, vježbe				
IX nedelja, pred.	Kolokvijum			
IX nedelja, vježbe	Priprema za kolokvijum			
X nedelja, pred.	Sudski sistem u Crnoj Gori. Zakon o sudovima 1			
X nedelja, vježbe				
XI nedelja, pred.	Zakon o sudovima 2			
XI nedelja, vježbe				
XII nedelja, pred.	Krivično pravo. Krivični zakonik 1			
XII nedelja, vježbe				

XIII nedjelja, pred.	Krivični zakonik 2					
XIII nedjelja, vježbe						
XIV nedjelja, pred.	Popravni kolokvijum					
XIV nedjelja, vježbe	Priprema za popravni kolokvijum					
XV nedjelja, pred.	Priprema za ispit					
XV nedjelja, vježbe	Priprema za ispit					
<b>Opterećenje studenta</b>						
<b>Nedjeljno</b>	<b>U toku semestra</b>					
<b>6 kredita x 40/30=8 sati i 0 minuta</b> 2 sat(a) teorijskog predavanja 0 sat(a) praktičnog predavanja 2 vježbi <b>4 sat(a) i 0 minuta</b> samostalnog rada, uključujući i konsultacije	Nastava i završni ispit: <b>8 sati i 0 minuta x 16 =128 sati i 0 minuta</b> Neophodna priprema prije početka semestra (administracija, upis, ovjera): <b>8 sati i 0 minuta x 2 =16 sati i 0 minuta</b> Ukupno opterećenje za predmet: <b>6 x 30=180 sati</b> Dopunski rad za pripremu ispita u popravnom ispitnom roku, uključujući i polaganje popravnog ispita od 0 do 30 sati (preostalo vrijeme od prve dvije stavke do ukupnog opterećenja za predmet) <b>36 sati i 0 minuta</b> Struktura opterećenja: <b>128 sati i 0 minuta (nastava), 16 sati i 0 minuta (priprema), 36 sati i 0 minuta (dopunski rad)</b>					
<b>Obaveze studenta u toku nastave</b>	Redovno pohađanje nastave. Individualni rad kod kuće nakon kojeg se na časovima prevodi čitaju i dorađuju Aktivno učešće na času. Izrada domaćih zadataka, glosara, kolokvijuma i završnog ispita.					
<b>Konsultacije</b>	U dogovoru sa profesorom i saradnikom. Konsultacije su moguće i online.					
<b>Literatura</b>	Pravni dokumenti Crne Gore					
<b>Oblici provjere znanja i ocjenjivanje</b>	Prisustvo na času = 5 bodova 10 redovnih domaćih zadataka x 0,5 bodova = 5 bodova 1 timski prevod = 5 bodova Glosar = 5 bodova Kolokvijum = 40 bodova Završni ispit = 40 bodova					
<b>Posebne naznake za predmet</b>						
<b>Napomena</b>						
<b>Ocjena:</b>	F	E	D	C	B	A
<b>Broj poena</b>	manje od 50 poena	više ili jednako 50 poena i manje od 60 poena	više ili jednako 60 poena i manje od 70 poena	više ili jednako 70 poena i manje od 80 poena	više ili jednako 80 poena i manje od 90 poena	više ili jednako 90 poena